

نصوصٌ مسماريةٌ غيرُ منشورةٍ من عصر أور الثالثة تتعلق بالحيوانات

م.د. وفاء هادي زويد

جامعة بغداد/كلية الاداب/قسم الاثار

wafaa.hadi2006@yahoo.com

تاريخ تقديم البحث للمجلة: ٢٠٢٠/٢/٢٥ تاريخ قبول النشر: ٢٠٢٠/٧/١٣

ملخص البحث :

تعرضت المواقع الاثرية في العراق الى النهب والتخريب،وقد أدى ذلك الى أستخراج أعداداً كبيرة من النصوص المسمارية وتهريبها الى خارج العراق. ومن ضمنها نصوص مدينة أري- ساكرك، فقد درست مجموعة من هذه النصوص والبالغ عددها (١١٥٩) نصاً التي نشرت في مجلد (15 Nisaba). في هذا البحث قمنا بدراسة (٤) نصوص مصادرة لصالح المتحف العراقي ذات مضامين اقتصادية تتعلق بالحيوانات،ارخت بين السنة الثانية والاربعين من حكم الملك شولكي وحتى السنة الثانية من حكم الملك أبي سين، تعود النصوص الى مدينة اريساكرك (Iri-saḡrig^{ki}).

الكلمات المفتاحية: نصوص مسمارية- عصر أور الثالثة- حيوانات-اقتصاد-اري-ساكرك

Unpublished Cuneiform Texts from Ur III Period about Animals

Lec.Dr.Wafaa Hadi Zwaid

University of Baghdad

College of Arts

Deptatment of

Archaeology

Abstract:

The archaeological sites in Iraq was exposed to illegal digging and looting which resulted in the extraction of large numbers of cuneiform texts and smuggling them abroad including Iri-saḡrig texts .The scholar (David I. Owen) had studied collection of texts amounted (1159) text in (Nisaba 15) volume .In this research, we studied (4) economic texts confiscated by Iraq Museum concerning animals and were dated in the 42 year of Šulgi to the 2 year of Ibī-suen reign ,the texts dated back to (Iri-saḡrig^{ki}).

Key words: Cuneiform Texts-Ur III Period –animals –Economic - Iri-saḡrig

أهتم العراقيون القدماء بتربية الحيوانات والزراعة فهما عمليتان متلازمتان وضروريتان لحياة الانسان منذ أن عرف الزراعة في البداية كان صيد الحيوانات المتواجدة بقربه، ثم برز تدجين الحيوانات وأستأناسها، ثم حاجته لحيوانات بأنواعها المختلفة فالمنطقة كانت زراعية بالدرجة الاولى^١ وتعد الأغنام والأبقار والثيران والحمير من أكثر الحيوانات التي ذكرتها وثائق عصر أور الثالثة.^٢ إذ يعتمد اقتصاد العراق القديم على الحيوانات ومنتجاتها من اللحم والحليب والصوف والجلد والشعر وغيرها^٣، وتشير الوثائق الاقتصادية الى أن أكبر تلك المجموعات التي تتعامل مع الجلود وتصنيعها قد جاءتنا من مدينة ايسن من زمن الملك أشبي- ايرا (٢٠١٧-١٩٨٥ ق.م) الذي عاصر حكم الملك أبي- سين آخر ملوك سلالة أور الثالثة^٤ وكذلك للإفادة منها بالأعمال الزراعية كالحرثة والبذار ودرس الحبوب وجر المحارث بواسطة الحيوانات ينتج مايقارب من ٤٠٠% مقارنة بآنتاج الارض التي تحرث بيد الانسان^٥ وكذلك الآلات الزراعية والعربات والنقل لخدمة الانسان والتخفيف عن كاهله معاناة جر تلك الآلات الثقيلة^٦. ذكرت النصوص المسمارية المعجمية العديد من أسماء الحيوانات وأصنافها^٧، وأظهرت الوثائق الاقتصادية التي جاءتنا من مدينة أور تحديداً على أهمية الحيوانات وأعدادها، والتجهيزات اليومية المقدمة لها من الاعلاف، وكذلك الاشخاص القائمين على تربيتها وتغذيتها وأدارة حضائرها^٨ كحضائر مدن أور وأوما ولكش ودريهم.^٩

جدول بنصوص البحث

ت	الرقم المتحفي	القياسات	تاريخ النص	مضمون النص
١	IM. 235596	٢,٨ × ٤,٨ × ٩	٤٢ شولكي	عقد شراء حيوان (و) صغيرة بحضور الكفيل وعدد من الشهود ومنهم القاضي والحاكم
٢	IM. 235525	١,٨ × ٣,٨ × ٤,٢	٣ شوسين	تسلم جلود أبقار وثيران
٣	IM. 235758	١,٨ × ٣,٥ × ٣,٨	٣ أبي سين	---
٤	IM. 235670	١,٥ × ٣ × ٣,٥	٣ امارسين	تسلم جثث خراف (من قبل) عامل الورشة

زويد

وفيما يأتي قراءة وترجمتها النصوص وتحليلها:

تأريخ النص: ٤٢ شولكي/-/-

المصدر: أري - ساكرك

1.(IM. 235596)

Obv.

1. 1 anše amar du₃-a
6 ġin₂ igi 6 ġal₂ ku₃-babbar-še₃
lugal-me-lim₄-e
lugal-si-NE-e dumu-ni
5. min-a-ne-ne-še₃
anše amar du₃-a
šeš-a-ni dub-sar
in-ne-ši-sa₁₀
inim-bi i₃-til
10. lugal-^dištaran lu₂ /gi-na-ab-du-bi
^mur-^dEN.ZU
dumu-ni lam-ma
ur-abzu dumu ur-mes
lu₂ ġeš-gid₂-da-me

Rev.

15. ^mna-ga-lu₅ šitim
^mur-^dda-NI dumu/ ab-ba-a
^mšeš-šeš dumu lugal-niġ₂-a-/ni
^mku₅-ku₅-du dumu ur-^dda-NI
^mġe₂-ġal ad-gub₅
20. dumu am₃-ma
ur-li ku₃-dim₂
dumu ma₂-gur₈-re
lu₂ ki-enim-ma-me
u₄-ba bu₃-bu₃ šagina
25. ki-aġ₂ di-ku₅-am₃
ur-^dli₉-si₄-na ensi₂/kam
mu ša-aš-ru^{ki} ba-ġulu

الترجمة:

الوجه:

١. حمار واحد (و) صغيره البالغ

لكل ٦ شقيقات سُدس من الفضة

لوكال-مي-لم

لوكال-سي-ني،أبنه

٥. لكلاهما

حمار واحد (و) صغيره البالغ

شيش-آني، الكاتب

أشترى منهم

تم الاتفاق

١٠. لوكال-أشتران،الكفيل

أور-سين

أبنه لام-ما

أور-أبزو أبن أور-ميس

رُماة السهام

القفا:

١٥. نا-كالو البناء

أور-داني أبن/آبا

شيش-شيش أبن لوكال-نيك-آني

كو-كو-دو أبن أور-داني

خيكال،حائك السلال

٢٠. أبن أم-ما

أور-لي،الصائع

أبن ما-كوري

الشهود

في ذلك اليوم بو-بو الحاكم العسكري

٢٥. كي-آك القاضي

أور-ليسي الحاكم

السنة (التي) دمرت (فيها) مدينة شاشروم

زويد

المضمون العام: عقد شراء حمار (و) صغيرة وبحضور الكفيل وعدد من الشهود منهم القاضي والحاكم (٤٢ شولكي) .

شرح المفردات:

السطر الاول:

amar: مفردة سومرية بمعنى صغير ويقابلها في الأكدية (w)atmu.^{١٠}

du₃-a: صيغة سومرية بمعنى بالغ.^{١١}

السطر الثالث:

lugal-me-lim₄-e: اسم شخص سومري.^{١٢}

السطر الرابع:

lugal-si-NE-e: اسم شخص سومري.^{١٣}

السطر السابع:

šeš-a-ni: اسم شخص سومري.^{١٤}

dub-sar: مهنة سومرية بمعنى: كاتب ويقابلها في الأكدية tūpšarru.^{١٥}

السطر الثامن:

in-ne-ši-sa₁₀: صيغة فعلية سومرية (i₃-ne-ši-sa₁₀) تتألف من (i₃) أداة الجملة الفعلية

، (ne) حشوة ضمير المفعول به للجمع بمعنى هم^{١٦}، (ši) حشوة الاتجاه للشخص الثالث^{١٧}

وهي انعكاس حرف الجر (še₃) في الجملة الفعلية و (sa₁₀) جذر فعل سومري بمعنى: يشتري

يقابله في الأكدية šāmu.^{١٨} فيكون المعنى: أشتري منهم .

السطر التاسع:

inim-bi i₃-til: صيغة فعلية سومرية مركبة تتألف من (inim-bi...til) بمعنى: تم الاتفاق

(كلمتهم تمت) ويقابلها في الأكدية awat gamāru.^{١٩}

السطر العاشر:

lugal-dⁱ-ištaran: اسم شخص سومري.^{٢٠}

lu₂ gi-na-ab-du-bi: مهنة سومرية بمعنى: الكفيل/الضامن في الأكدية kinātu.^{٢١} ووردت

ايضا بصيغة اخرى وهي lu₂ gi-na-ab-tum.^{٢٢}

السطر الحادي عشر:

ur-dⁱEN.ZU: اسم شخص سومري.^{٢٣}

السطر الثاني عشر:

lam-ma: اسم شخص سومري.^{٢٤}

السطر الثالث عشر:

ur-abzu: اسم شخص سومري.^{٢٥}

ur-mes: اسم شخص سومري.^{٢٦}

السطر الرابع عشر:

lu₂ ġeš-ġid₂-da-me: مهنة سومرية بمعنى: رامي السهام.^{٢٧} و (me) أداة جمع العاقل فيصبح المعنى رماة السهام.

السطر الخامس عشر:

na-ga-lu₅: اسم شخص سومري.^{٢٨}

šitim: مهنة سومرية بمعنى بناء يقابلها في الأكديّة itinnu.^{٢٩}

السطر السادس عشر:

ur-^dda-NI: اسم شخص سومري.^{٣٠}

ab-ba-a: اسم علم سومري.^{٣١}

السطر السابع عشر:

šeš-šeš: اسم شخص سومري.^{٣٢}

lugal-niġ₂-a-ni: اسم شخص سومري ورد بصيغة lugal-niġ₂-ni.^{٣٣}

السطر الثامن عشر:

ku₅-ku₅-du: اسم شخص سومري وورد أيضاً بصيغة مقاربة للاسم وهي ku₅-ku₅-da.^{٣٤}

السطر التاسع عشر:

he₂-ġal₂: اسم شخص.

ad-gub₅: أو ad-kab₄ مهنة سومرية بمعنى: حائك السلال/الحصير في الأكديّة atkupp_u.^{٣٥}

السطر العشرون:

am₃-ma: اسم شخص سومري.^{٣٦}

السطر الحادي والعشرون:

ur-li: اسم شخص سومري.^{٣٧}

ku₃-dim₂: مهنة سومرية بمعنى: صانع يقابلها في الأكديّة kutīmmu.^{٣٨}

السطر الثاني والعشرون:

ma₂-gur₈-re: اسم شخص سومري.^{٣٩}

السطر الثالث والعشرون:

lu₂ ki-enim-ma-me : مهنة سومرية بمعنى شاهد، يقابلها في الاكدية šību^{٤٠}. و (me) أداة جمع العاقل فيصبح المعنى الشهود، وعمله يختلف عن عمل (igi) والوظيفة التي يؤديها في الاجراءات القضائية هي أداء الشهادة والقسم.^{٤١}

السطر الرابع والعشرون:

bu₃-bu₃ : اسم شخص سومري.^{٤٢}

šagina : مهنة سومرية بمعنى: حاكم عسكري يقابلها في الأكدية šakkanakku^{٤٣}.

السطر الخامس والعشرون:

ki-aḡ₂ : اسم شخص سومري.^{٤٤}

nu di-ku₅-am₃ : مهنة سومرية بمعنى: قاضي في الأكدية daīanu^{٤٥}.

السطر السادس والعشرون:

ur-^dli₉-si₄-na : اسم شخص سومري وهو حاكم مدينة اوما.^{٤٦} حكم أورليسي منذ السنة الثالثة والثلاثين من حكم الملك شولكي، وهو ابن أورنيكار السائس.^{٤٧}

ensi₂-kam : مهنة سومرية بمعنى: حاكم/أمير في الأكدية iššakku^{٤٨}.

السطر السابع والعشرون:

الصيغة التاريخية: "السنة (التي) دمرت (فيها) مدينة شاشروم"، وهي السنة الثانية والأربعون من حكم الملك شولكي.^{٤٩}

تاريخ النص: ٣ شوسين/-/-

المصدر: أري - ساكرك

2.(IM. 235525)

Obv.

1. 6 kuš ab₂-mah₂

1 gud mu-3

1 gud mu-2

ki unu₃ še-le₂-pu-/tum dumu-munus lugal-ta

5. MURGU₂(eḡir₆) kurum₇-ma-ta

Rev.

bi₂-še-a dub-sar-kuš

šu-ba-ti

niḡ₂-kas₇-ta a-gu₃/ a-na ba-a-ḡar

mu si-ma-num₂ ba-hulu

الترجمة:

الوجه:

١. ٦ جلود ابقار بالغة

ثور واحد بعمر ثلاث سنوات

ثوران بعمر سنتين

من رعاة بقر شلبوتوم، ابنة الملك

٥. من بعد الفحص

القفا:

بي-شه-آ، كاتب الجلود

تسلم

من حسابات الميزانية لحساب (ه) وضع

السنة (التي) دمرت (فيها) مدينة سيمانوم

المضمون العام: نص تسلم جلود أبقار بالغة وثيران من رعاة البقر لشلبونوم ابنة الملك (٣-)

(شو-سين)

شرح المفردات:

السطر الاول:

kuš: مفردة سومرية تعني: جلدًا، يقابلها في الأكديّة (mašku).^{٥٠}

تشير الوثائق المسمارية من عصر أور الثالثة الى أن مصدر الجلود هو ما كان يقدم من تلك الحيوانات من حكام المدن والاقاليم المجاورة والتابعة لدولة أور الثالثة وأصحاب المهن والفلاحين وغيرهم كهدايا ونذور وقرابين للمعبد والالهة أو ما ينحر منها في الولائم الملكية والاحتفالات الرسمية والدينية، أو من بعض الحيوانات الميتة التي قد نفقت بسبب المرض أو أسباب اخرى.^{٥١}

ab₂-mah₂: مصطلح سومري يعني بقرة ناضجة يقابلها في الأكديّة (burtu)^{٥٢}، ومن معاني

المصطلح (ab₂-mah₂) ايضاً البقرة الحامل ويرادفها في الأكديّة (upātu)^{٥٣}.

السطر الثاني:

gud mu-3: مصطلح سومري يعني: ثور عمره ثلاث سنوات.^{٥٤}

gud mu-2: مصطلح سومري يعني: ثور عمره سنتين.^{٥٥}

السطر الرابع:

unu₃: مهنة سومرية بمعنى: رعاة البقر تقابلها في الأكديّة utullu.^{٥٦}

še-le₂-pu-tum: اسم شخص مؤنث أكدي، وهي ابنة الملك أمار-سين.^{٥٧}

dumu-munus lugal: مصطلح سومري يعني: ابنة الملك.^{٥٨}

السطر الخامس:

MURGU₂(eḡir₆)-a-ta: مصطلح سومري يعني: من بعد.^{٥٩}

kurum₇: مفردة سومرية تعني: تفتيش/فحص يقابلها في الأكديّة (piqittu).^{٦٠}

السطر السادس:

bi₂-še-a: اسم شخص سومري.^{٦١}

dub-sar-kuš: مهنة سومرية تعني كاتب الجلود ظهرت هذه المهنة ضمن نصوص مدينة أري-

يساكرك.^{٦٢}

السطر السابع:

šu-ba-ti: صيغة فعلية سومرية مركبة تتألف من šu...ti بمعنى: تسلّم، ويقابلها في الأكديّة

(leqû)^{٦٣} و (ba) أداة الجملة الفعلية.

السطر الثامن:

niḡ₂-kas₇-ta: مصطلح سومري يعني: حسابات الميزانية، ويقابله في الأكديّة

(nikkassu).^{٦٤} و (ta): حرف جر بمعنى من.

a-gu₃: مصطلح سومري يعني لحساب ويقابلها بالأكديّة muḫḫu.^{٦٥}

a-na: حرف جر أكدي بمعنى ل/إلى بالسومرية^{٦٦}. še₃.

ba-a-ḡar: صيغة فعلية سومرية تتألف من (ba) أداة الجملة الفعلية و (ḡar) جذرالفعل

السومري بمعنى ثبت/وضع ويقابلها في الأكديّة (šakānu).^{٦٧}

السطر التاسع:

الصيغة التاريخية: "السنة (التي) دمرت (فيها) مدينة سيمانوم"، وهي السنة الثالثة من حكم الملك

شو-سين.^{٦٨}

تاريخ النص: ٢ أبي سين/شهر ايزم-آ-دارا/-

المصدر: أري- ساكرك

3.(IM. 235758)

Obv.

1. 1 kuš-udu e-ri₂-na

ka-tab^{duḡ} gir₁₆

a-la-pa₂-num₂

ba-ra-keše₂

5. u₄ ḡiri₃-lugal

Rev.

[iti] izim-[a]-dara₄

mu [en-^dinana] unu^{ki}/maš₂-e [i₃]-pa₃

الترجمة:

الوجه:

١. قطعة جلد خروف واحد مدبوغ

غطاء الجرة الكبيرة/ الجعة

لم تربط

يوم رحلة الملك

القفا:

٥. شهر ابزيم-آ-دارا

السنة (التي) اختير (فيها) كاهن الالهة أنانا في الوركاء بواسطة الفأل

المضمون العام: (قطعة) جلد مدبوغ لغطاء جرة الجعة (٢- أبي-سين)

شرح المفردات:

السطر الاول:

kuš-udu: مصطلح سومري يعني: جلد خروف، يقابله في الاكدية (mask immeri)^{٦٩}.

e-ri₂-na: مصطلح سومري يعني: مدبوغ/مادة تستعمل بالدباغة.^{٧٠}

تعد معالجة الجلود وياغتها وتصنيعها واحدة من المهن المهمة عند العراقيين القدماء وأن مراحل معالجة الجلود ودباغتها وتصنيعها قد وثقت مراحلها في الوثائق المسماة التي جاءتنا من سلالة أور الثالثة ابتداءً من مرحلة تهيئة الجلود والتي تبدأ بنزع الجلد وفصله عن جسم الحيوان ثم بعد ذلك مراحل تنظيفها وحفظها مروراً بأعمال الدباغة، ثم التصنيع ومجالات استعمالها، وبعدها ايضاح العمليات الكيميائية على الجلد من أجل جعله مادة صناعية جيدة.^{٧١}

السطر الثاني:

ka-tab: مصطلح سومري يعني: غطاء/لجام ويقابله في الاكدية (katappû)^{٧٢}.

¹⁶gir¹⁶ dug: مصطلح سومري يعني: جرة كبيرة معمولة من الفخار/المعدن/الحجر ويقابله في

الاكدية (kirru)^{٧٣}.

a-la-pa₂-num₂: مفردة أكدية تعني: جعة ذات طعم حلو- مر/نوع من الشعير لعمل

الجعة.^{٧٤}

السطر الثالث:

ba-ra-keše₂: صيغة فعلية سومرية (ba-ra) تستعمل كأداة نفي عند أداء القسم أو اعطاء

وعد بعدم فعل شيئاً ما أو نفي الأشياء بصورة مطلقة بمعنى لا/لن^{٧٥} تتألف من (bara) أداة

نفي و(keše₂) جذر فعل سومري بمعنى ربط ويقابله بالاكديّة (rakāsu).^{٧٦}

السطر الرابع:

زويد

u₄: مفردة سومرية تعني يوماً، ويقابلها في الأكديّة ^{٧٧}.ūmu.

giri₃-lugal: مصطلح سومري يعني رحلة الملك. ^{٧٨}

السطر الخامس:

iti izim-[a]-dara₄: اسم شهر ظهر في تقويم مدينة اريسارك. ^{٧٩}

السطر السادس:

الصيغة التاريخية: "السنة (التي) اختير (فيها) كاهن الالهة اينانا في الوركاء بواسطة الفأل"، وهي

السنة الثانية من حكم الملك ابي - سين. ^{٨٠}

تاريخ النص: ٣ أمارسين/شهر ايزم-شولكي/-

المصدر: أري - يساكر

4.(IM. 235670)

Obv.

1. 322 ad₇-udu
erin₂ ġeš-kiġ-ti
šu-ba-ti
ugula ka-la-la

Rev.

5. iti izim-^dsul-gi
mu en nun^{ki} ba-ġuġ

الترجمة:

الوجه:

١. ٣٢٢ جثة خروف

عامل الورشة

تسلم

المراقب كا-لا-لا

القفا:

٥. شهر ايزيم-شولكي

السنة (التي) اختير (فيها) كاهن مدينة اريدو

المضمون العام: نص تسلّم ٣٢٢ جثة خروف من قبل عامل الورشة (٨- أمار-سين)

شرح المفردات:

السطر الاول:

ad₇: مفردة سومرية تعني جثة/جسم ويقابلها بالاكديّة (pagru). ^{٨١}

السطر الثاني:

erin₂ ġeš-kiġ-ti: مهنة سومرية تعني عامل ورشة وردت في نصوص اريساكرك.^{٨٢} يشير الباحث (Legrain) الى المصطلح (ġeš-kiġ-ti) بمعنى ورشة.^{٨٣}

السطر الرابع:

ugula: مهنة سومرية تعني المراقب ويقابلها بالاكديّة ((w)aklu).^{٨٤}
ka-la-la: اسم شخص أكدي.^{٨٥}

السطر الخامس:

iti izim-^dsul-gi: اسم شهر ورد ضمن تقويم مدينة اري-ساكرك وتقاويم المدن السومرية الاخرى.^{٨٦}

السطر السادس:

الصيغة التاريخية: "السنة (التي) اختير (فيها) كاهن مدينة اريدو"، وهي السنة الثامنة من حكم الملك امار-سين.^{٨٧}

الاستنتاجات:

- ١- تعود هذه المجموعة من النصوص المسمارية الى عصر أور الثالثة بين السنة (٤٢) من حكم الملك شولكي والسنة (٢) من حكم الملك ابي-سين.
- ٢- عائدة نصوص البحث الى مدينة أري- ساكرك استنادا الى أسماء الأشهر وأسماء الأعلام الواردة في النصوص مع مقارنتها بالنصوص المنشورة من المجموعة نفسها في الجزء الثاني من (Nisaba 15) للباحث ديفيد اوين (David Owen).
- ٣- بينت هذه النصوص أن الحيوانات تعد مصدراً أساساً لاقتصاد البلاد فهي تستعمل للإفادة منها في الأعمال الزراعية، فضلاً عن للإفادة من منتوجاتها ومنها الجلود التي تستعمل في العديد من الصناعات.
- ٤- ورود الكلمات الأكديّة الى جانب المفردات والمصطلحات السومرية ومنها (a-na, a-la) يشير ذلك لامتزاج الحضارتين السومرية والأكديّة في عصر أور الثالثة.
- ٥- ورد ذكر شخصية أدارية بارزة في البحث وهي ابنة الملك أمارسين شلبوتوم (-se-le₂-pu) التي لعبت دوراً هاماً في عمليات تسلم الحيوانات والجلود ويعود النص للسنة الثالثة من حكم الملك شو-سين و يشير ظهورها في النصوص الاقتصادية التي تتعلق بالحيوانات ربما الى أنها كانت مسؤولة عن مؤسسة أو حضيرة؛ لأن الحضائر كانت تدار من قبل ملوكها.

ثبت أسماء الأشخاص

الاسم	رقم النص	الاسم	رقم النص
am ₃ -ma	1:20	ma ₂ -gur ₈ -re	1:22
bi ₂ -še-a,dub-sar-kuš	2:6	na-ga-lu ₅ ,šidim	1:15
bu ₃ -bu ₃ ,šagina	1:24	še-le ₂ -pu-tum,dumu munus lugal	2:4
ḥe ₂ -ḡal,ad-gub ₅	1:19	šeš-a-ni,dub-sar	1:7
ka-la-la,ugula	4:4	šeš-šeš	1:17
ki-aḡ ₂ ,di-ku ₅	1:25	ur-abzu	1:13
ku ₅ -ku ₅ -du	1:18	ur- ^d da-NI	1:16,18
lam-ma	1:12	ur- ^d EN.ZU	1:11
lugal- ^d ištaran,lu ₂ gi-na- ab-du-bi	1:10	ur- ^d li ₉ -si ₄ -na ,ensi ₂	1:26
lugal-me-lim ₄ -e	1:3	ur-li,ku ₃ -dim ₂	1:21
lugal-niḡ ₂ -a-ni	1:17	ur-mes	1:13
lugal-si-NE-e	1:4		

ثبت المفردات والمصطلحات

المعنى بالسومري	المعنى بالاكدي	المعنى	رقم النص
a-gu ₃	<i>muhḫu</i>	لحساب	2:8
—	<i>a-la-pa₂-num₂</i>	نوع من الجعة	3:3
ab ₂ -mah ₂	<i>burtu</i>	بقرة بالغة/ناضجة	2:1
ad ₇ -udu	—	جثة خروف	4:1
amar	<i>(w)atmu</i>	صغير/عجل	1:1,6
anše	<i>imēru</i>	حمار	1:1,6
ḡar	<i>šakānu</i>	يضع/يثبت	2:8
du ₃ -a	—	البالغ	1:1,6
^{duḡ} gir ₁₆	<i>kirru</i>	جرة كبيرة	3:2
e-ri ₂ -na	—	مدبوغ/ مادة تستعمل بالدباغة	3:1
ḡiri ₃ -lugal	—	رحلة الملك	3:5
gud mu-2	—	ثور بعمر ٢ سنوات	2:3
gud mu-3	—	ثور بعمر ٣ سنوات	2:2
inim-bi...til	<i>awat gamāru</i>	تم الاتفاق	1:9
ka-tab	<i>katappû</i>	غطاء/لجام	3:2

keše ₂	<i>rakāsu</i>	لا يربط	3:4
ku ₃ -babbar	<i>kaspu</i>	فضة	1:2
kurum ₇	<i>piqittu</i>	تفتيش/فحص	2:5
kuš	<i>mašku</i>	جلد	2:1
kuš-udu	<i>mask immeri</i>	جلد خروف	3:1
murgu ₂ ...a-ta	—	من بعد	2:5
niḡ ₂ -kas ₇	<i>nikkassu</i>	حسابات الميزانية	2:8
sa ₁₀	<i>šāmu</i>	يشترى	1:8
še ₃	<i>a-na</i>	الى/في	1:2;2:8
šu---ti	<i>leqû</i>	تسلم	2:7;4:3

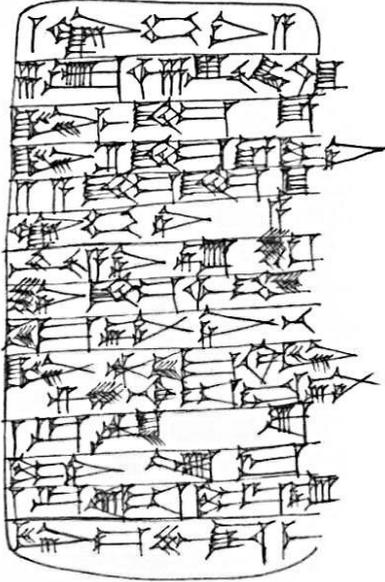
ثبت المهن والحرف

السومري	الاكدي	المعنى	رقم النص
dumu-munus lugal	—	أبنة الملك/أميرة	2:4
ad-gab ₅	<i>atkuppu</i>	حائك السلال/الحصير	1:19
lu ₂ gi-na-ab-du-bi	<i>kinātu</i>	كفيل/ضامن	1:10
di-ku ₅	<i>djānu</i>	قاضي	1:1:25
dub-sar	<i>ṭupšarru</i>	كاتب	1:7
ensi ₂	<i>iššakku</i>	حاكم	1:26
ku ₃ -dim ₂	<i>kuṭīmmu</i>	صائع	1:21
lu ₂ ḡeš-gid ₂ -da	—	رامي السهام	1:14
lu ₂ ki-enim-ma	<i>šību</i>	شاهد	1:23
šagina	<i>šakkanakku</i>	حاكم عسكري	1:24
šitim	<i>itinnu</i>	بناء	1:15
unu ₃	<i>itullu</i>	راعي الابقار	2:4
dub-sar-kuš	—	كاتب الجلود	2:6
erin ₂ ḡeš-kiḡ-ti	—	عامل الورشة	4:2
ugula	<i>(w)aklu</i>	مراقب	4:4

1.(IM. 235596)

Obv.

1.



5.

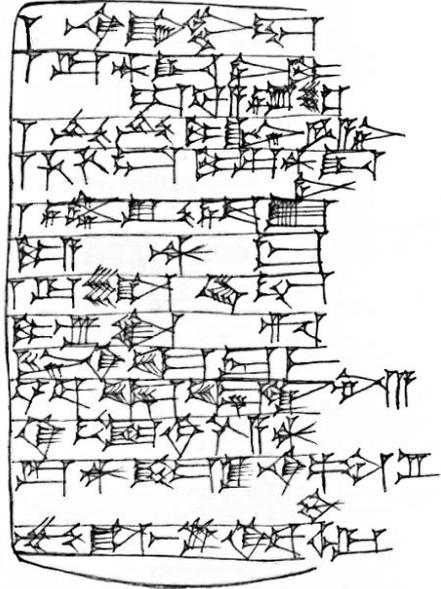
10.

Rev.

15.

20.

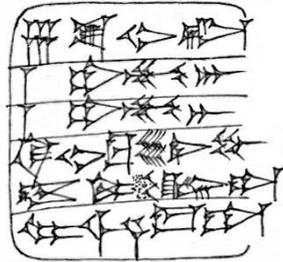
25.



2.(IM. 23525)

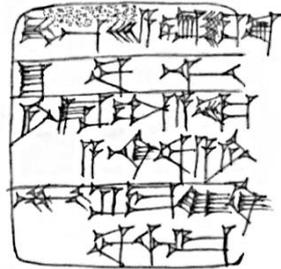
Obv.

1.



5.

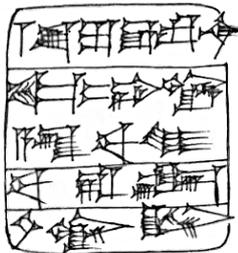
Rev.



3.(IM. 235758)

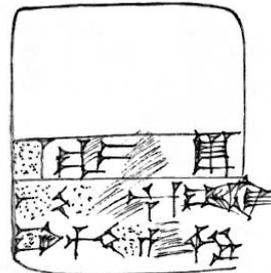
Obv.

1.



Rev.

5.



4.(IM. 235670)

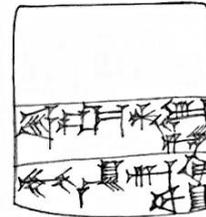
Obv.

1.



Rev.

5.



1.(IM. 235596)

Obv.

1.

5.

10.



Rev.

15.

20.

25.



2.(IM. 235525)

Obv.

1.



5.

Rev.



3.(IM. 23578)

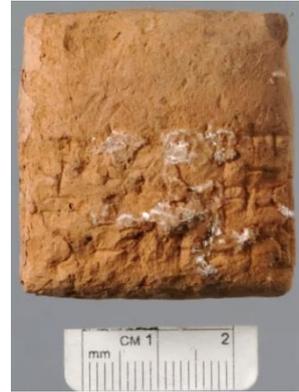
Obv.

1.



Rev.

5.



4.(IM. 235670)

Obv.

1.



Rev.

5.



الهوامش:

- ^١ وليد الجادر، "صناعة الجلود في وادي الرافدين"، سومر، ج ١-١٩٧١، ص ٣٠٦
- ^٢ نواله أحمد المتولي، مدخل في دراسة الحياة الاقتصادية لدولة أور الثالثة في ضوء الوثائق المسمارية (المنشورة وغير المنشورة)، بغداد، ٢٠٠٧، ص ٢٠١
- ^٣ تقي الدباغ، "الثورة الزراعية والقرى الأولى"، حضارة العراق، ج ١، بغداد، ١٩٨٥، ص ١١٦
- ^٤ نواله أحمد المتولي، مصدر سابق، ص ٢٧٥
- ^٥ دانيال تي بوتس، حضارة وادي الرافدين الاسس المادية، ترجمة كاظم سعد الدين، بغداد، ٢٠٠٦، ص ١٢٢
- ^٦ نواله أحمد المتولي، مصدر سابق، ص ٢٠١
- ⁷ Landsberger, B., The Fauna of Ancient Mesopotamia, MSL⁸⁻¹, Roma, 1960
- ^٨ نواله أحمد المتولي، المصدر نفسه
- ^٩ نواله أحمد المتولي، مصدر سابق، ص ٢٧٥
- ¹⁰ CAD/A-I, p.479:a
- ¹¹ Steinkeller, P., "Sheep and goat terminology in UrIII sources from Drehem", PSA/VIII, Cambridge, 1995, p.60
- ¹² D'Agostino, F., Testi Amministrative Della III Dinastia Di Ur Dal Museo Statale Ermitage san pieroburgo-Russia, MVN/XX, Roma, 1997, p.74
- ¹³ Koslova, N., Neusumerische Verwaltungstexte aus Umma aus der Sammlung der Ermitage Zu. St., (MVN/XXI), Roma, 2000, p.127
- ¹⁴ Watson, P.J., Neo-Sumerian Texts from Umma and others sites, BCT/II, England, 1993, p.50
- ¹⁵ CAD, T, p.151:b
- ¹⁶ Zólyomi, G., An introduction to the grammar of Sumerian, Budapest, 2017, p.193
- ^{١٧} سجي مؤيد عبد اللطيف، قواعد اللغة السومرية في ضوء نصوص سلالة لكش الأولى، أطروحة دكتوراه غير منشورة، جامعة بغداد، ٢٠٠٤، ص ٣٠٤
- ¹⁸ Steinkeller, P., Sale Documents of the UrIII period, FAOS/17, Stuttgart, 1989, p.156
- ¹⁹ Steinkeller, P., FAOS/17, p.32
- ²⁰ D'Agostino, F., MVN/XX, p.74
- ²¹ Steinkeller, P., FAOS/17, p.80-81
- ²² Ibid
- ²³ Owen, D.I., The Nesbit Tablets, Nisaba/30, Indiana, 2016, p.125
- ²⁴ Sigrist, M., Texts from the the Yale Babylonian collections, SAT/III, Maryland, 2000, p.662
- ²⁵ Watson, P.J., BCT/II, p.53
- ²⁶ D'Agostino, F., MVN/XX, p.79
- ²⁷ Falkenstein, A., Die neusumerischen Gerichtsurkunden, München, 1957, p.135
- ²⁸ Sigrist, M., SAT/III, p.652
- ²⁹ CAD/I&J, p.296:a
- ³⁰ Koslova, N., MVN/XXI, p.136
- ³¹ Sigrist, M., Neo-Sumerian Account Texts in the Horn Archaeological Museum, AUCT/I, USA, 1984, p.3; Balke, The., Das Altsumerische Onomastikon Namengebung und Prosopograhe nach den Quellen aus Lagas, Münster, 2017, p.78
- ³² Molina, M., Testi Amministrativi Neosumerici dal British Museum BM 13601-14300, MVN/XXII, Roma, 2003, p.197

³³ Keiser ,C.E., Selected Temple Documents of the Ur Dynasty, YOS/IV, New Haven, 1919, N.264

³⁴ Watson, P.J., BCT/II, p.31

³⁵ CAD/A-1, p.494:a

³⁶ D'Agostino, F., MVN/XX, p.67

³⁷ Watson, P.J., BCT/II, p.58

³⁸ GAAL/4, p.94

³⁹ Molina, M., Tablills Administratives Neosumerian de la Abadía de Montserrat (Barcelona), AUOR/11, Spain, 1996, p.116

⁴⁰ Steinkeller, P., FAOS/17, p.108-109

^{٤١} رامي عبد الحكيم قاسم العبادي، الشهادة والشهود في القانون العراقي القديم، أطروحة دكتوراه غير منشورة، جامعة الموصل، كلية الاداب، قسم الاثار، ٢٠١١، ص ٧٦-٧٧

⁴² Owen, D.I., Cuneiform Texts primarily from Iri-Saḡrig/Al-Šarrākri and the History of the Ur III period, Nisaba 15/1, Bethesda, 2013, p.480

⁴³ Sallaberger, W., Sumerischer Zettelkasten, Leipzig, 2006, p.608

⁴⁴ Balke, The., Op.cit, p.219

⁴⁵ Sallaberger, W., Op.ct, p.103

⁴⁶ Molina, M., AUOR/11, p.127

^{٤٧} باسم محمد حبيب، أوما من عصر فجر السلالات السومرية حتى نهاية العصر البابلي القديم، رسالة ماجستير غير منشورة، جامعة واسط، كلية التربية، قسم التاريخ، ٢٠١١، ص ٧٥-٧٦

⁴⁸ CAD/I&J, p.262:a

⁴⁹ Frayne, D., Ur III period (2112-2004 BC.), RIME 3/2, Toronto, 1997, p.287

⁵⁰ Sallaberger, W., p.377

^{٥١} نواله أحمد المتولي، مصدر سابق، ص ٢٧٥

⁵² CAD/B, p.334:a; Veldhuis, N., "Cuneiform Tablets at the Groningen Institute for Semitics", ZA/93, 2003, p.64

يشير الباحث (Stepien) الى المفردة (mah₂) هي صفة لاناث الحيوانات ومنها الابقار والاتان فيما تعبر عن الحمل او الولادة وان (ḡeš) صفة لذكور الحيوانات ينظر:

Stepien, M., Animal husbandry in the ancient near east A Prosopographic study of third-millennium Umma, Maryland, 1996, p.30

⁵³ CAD/U&W, p.178:b

⁵⁴ MSL⁸⁻¹, p.47

⁵⁵ MSL⁸⁻¹, p.47

⁵⁶ CAD/U&W, p.٣٤٢:b

⁵⁷ Frayne, D., RIME 3/2, p.267; Klein, J., Šeleppūtum a Hitherto Unknown Ur III Princess, ZA/80, 1990, p.27

تعد شلبوتوم (*še-le₂-pu-tum*) من النساء الملكيات البارزة في النصوص الاقتصادية من عصر أور الثالثة خلال حكم الملكين أمار-سين وشو-سين، ولعبت دوراً هاماً في نصوص التسليم والنفقات، ولاسيما النصوص التي تتعلق بالحيوانات ومنها الخراف الماعز والابقار والثيران والخنازير وغيرها فقد برزت في نصوص مدينة دريهم وأري-ساكرك مع

عدد من الشخصيات البارزة بالتعامل مع الحيوانات ومنهم أبي-سمتي وأرمو مسؤول الحيوانات (maškim) وأيا-ساكا فقد كانت الحيوانات ترسل الى مكان خاص بها ينظر:

Sigrist,M,AUCT/I,N.110; Owen,D.I., Nisaba 15/1,p.526

⁵⁸ Owen,D.I., Nisaba 15/1,p.٣٦٨

⁵⁹ Halloran,J.A.,Sumerian Lexicon,Los Angeles,2006,p.181;Watson,P.J. ,BCT/II,p.82

⁶⁰ CAD/P,p.388:b

⁶¹ Owen,D.I., Nisaba 15/1,p.479

⁶² Owen,D.I., Nisaba 15/1,p.430

^{٦٣} سناريا نبيل محمد الشاروك، الفعل المركب في اللغة السومرية، رسالة ماجستير غير منشورة، جامعة الموصل، قسم النقوش واللغات القديمة، ٢٠١٦، ص ٢١

⁶⁴ CAD/N-II,p.223

^{٦٥} نواله أحمد المتولي، "نص مسماري جديد من سلالة أور الثالثة في المتحف العراقي"، سومر، مج ٦٠، ٢٠١٤، ص ١٥٤ يأتي هذا المصطلح في أغلب الاحيان مع الفعل (gar) وللمزيد عن المصطلح ينظر:

Al-Mutawalli,N.,”Administrative cuneiform texts from Umma in Iraq Museum excavation of Shara temple (1999-2000)”,Sumer/LV,2010,p.60

⁶⁶ GAAL/٤,p.146

^{٦٧} نواله أحمد المتولي، مصدر سابق، ٢٠١٤، ص ١٥٤

⁶⁸ Frayne,D.,RIME 3/2,p.287

⁶⁹ Landsberger,B.,The Series ḪAR-ra=ḫubullu Tablets VIII-XII,MSLVII /,Roma, 1959 , p.123

⁷⁰ Owen,D.I., Nisaba 15/1,p.369

ينكر الباحث (Van di Mieroop) الى مصطلح (e-ri2-na) يشير الى أن الجلود تمت معالجتها بمستخلص الجوز ينظر:

Van di Mieroop,M,Crafts in the early Isin period:A study of the Isin craft archive from the reigns of Išbi-erra and Šū-ilišu,OLA/24,Leuven,1987,p.145

^{٧١} نواله أحمد المتولي، مصدر سابق، ص ٢٧٥

⁷² CAD/K,p.303:a;Ferwerda,G.,A Contribution to the early Isin craft archive,Leiden,1985,p.8

⁷³ CAD/K,p.408:a;

⁷⁴ CAD/A,p.335:a;Owen,D.I., Nisaba 15/1,p.357

^{٧٥} فوزي رشيد، قواعد اللغة السومرية،بغداد،١٩٧٣، ص ١٣٢

⁷⁶ CAD/R,p.91:a;Wood,Ch.,The Grammar of Perspective,CM/3٢,Leiden,2008,p.344

⁷⁷ GAAL/4,p.163

⁷⁸ Owen,D.I., Nisaba 15/1,p.٣٨١

ومن معاني المفردة (giri3) هي الوسيط/المحول ويقابلها بالاكديية (šēpu) ينظر:

نواله أحمد المتولي، مصدر سابق، ٢٠٠٧، ص ٦٤

⁷⁹ Ozaki,T.,”On the Calender of Urusağrig”,ZA/106-2,2016,p.131

⁸⁰ Frayne,D.,RIME 3/2,p.362

⁸¹ CAD/P,p.12:a

وترد المفردة (ad7) بالنصوص من عصر اور الثالثة بصيغة اخرى وهي (ad3) ينظر:

Keiser,C.E., Neo-Sumerian Account Texts from Drehem, BIN/III, New Haven,1971,p.N.243:21

⁸² Owen,D.I., Nisaba 15/1,p.433

⁸³ Legrain,L.,Business Documents of the third dynasty of Ur, UET/III,London,1947,p.39

في حين يشير الباحث (Sigrist) الى مصطلح (gēš-kiġ-ti) بمعنى حرفي ويقابلها بالاكديّة (kiškattû) ينظر:

Sigrist,M.,AUCT/I,p.3

⁸⁴ GAAL/4,p.165

⁸⁵ Owen,D.I., Nisaba 15/1,p. ٤٩٩;Watson,P.J.,BCT/II,p.31

⁸⁶ Ozaki,T., ZA/106-2,p.130

⁸⁷ Sigrist,M.,&Damero,P.,Mesopotamia Year Name,Berlin,2001,p.26

المصادر:

المصادر العربية:

١. باسم محمد حبيب، أوما من عصر فجر السلالات السومرية حتى نهاية العصر البابلي القديم، رسالة ماجستير غير منشورة، جامعة واسط، كلية التربية، قسم التاريخ، ٢٠١١
٢. تقي الدباغ، "الثورة الزراعية والقرى الاولى"، حضارة العراق، ج١، بغداد، ١٩٨٥
٣. دانيال تي بوتس، حضارة وادي الرافدين الاسس المادية، ترجمة كاظم سعد الدين، بغداد، ٢٠٠٦
٤. رامي عبد الحكيم قاسم العبادي، الشهادة والشهود في القانون العراقي القديم، أطروحة دكتوراه غير منشورة، جامعة الموصل، كلية الاداب، قسم الآثار، ٢٠١١
٥. سجي مؤيد عبد اللطيف، قواعد اللغة السومرية في ضوء نصوص سلالة لكش الاولى، اطروحة دكتوراه غير منشورة، جامعة بغداد، ٢٠٠٤
٦. سناريا نبيل محمد الشاروك، الفعل المركب في اللغة السومرية، رسالة ماجستير غير منشورة، جامعة الموصل، قسم النقوش واللغات القديمة، ٢٠١٦
٧. فوزي رشيد، قواعد اللغة السومرية، بغداد، ١٩٧٣
٨. نواله أحمد المتولي، مدخل في دراسة الحياة الاقتصادية لدولة أور الثالثة في ضوء الوثائق المسمارية (المنشورة وغير المنشورة)، بغداد، ٢٠٠٧
٩. —، "نص مسماري جديد من سلالة أور الثالثة في المتحف العراقي"، سومر، مج ٦٠، ٢٠١٤
١٠. وليد الجادر، "صناعة الجلود في وادي الرافدين"، سومر، ج ١-٢، ١٩٧١

المصادر الاجنبية:

1. Balke,The.,Das Altsumerische Onomastikon Namengebung und Prosopograhe nach den Quellen aus Lagas,Münster,2017
2. D'Agostino,F.,Testi Amministrative Della III Dinstia Di Ur Dal Museo Statale Ermitage san pieroburgo-Russia,MVN/XX,Roma ,1997
3. Falkenstein,A.,Die neusumerischen Gerichtskunden,München,1957
4. Ferwerda,G.,A Contribution to the early Isin craft archive,Leiden,1985
5. Frayne,D.,Ur III period (2112-2004 BC.),RIME 3/2,Toronto,1997
6. Halloran,J.A.,Sumerian Lexicon,Los Angeles,2006
7. Keiser,C.E.,Selected Temple Documents of the Ur Dynasty,YOS/IV,New Haven, 1919
8. —,Neo-Sumerian Account Texts from Drehem,BIN/III,New Haven,1971
9. Klein,J.,Šeleppūtum a Hitherto Unknown Ur III Princess,ZA/ 80,1990
10. Koslova,N.,Neusumerische Verwaltungstexte aus Umma aus der Sammlung der Ermitage Zu.St.,(MVN/XXI),Roma,2000
11. Landsberger,B.,The Series ḪAR-ra=ḫubullu Tablets VIII-XII,MSLVII / , Roma ,1959
12. —,The Fauna of Ancient Mesopotamia, MSL⁸⁻¹,Roma,1960
13. Legrain,L.,Business Documents of the third dynasty of Ur, UET/III,London , 1947
- 14.Molina,M.,Tablills Administratives Neosumerian de la Abadía de Montserrat (Barcelona),AUOR/11,Spain,1996
15. —,Testi Amministrativi Neosumerici dal British Museum BM13601-14300,MVN/XXII,Roma,2003
16. AL-Mutawalli,N.,”Administrative cuneiform texts from Umma in Iraq Museum excavation of Shara temple (1999-2000)”,Sumer/LV,2010
17. Oppenheim,L.&Others,The Assyrian Dictionary of University of Chicago,CAD, Chicago,1956ff.
18. Owen,D.I.,Cuneiform Texts primarily from Iri-Saḡrig/Al-Šarrākri and the History of the UrIII period,Nisaba 15/1,Bethesda,2013
- 19.—,The Nesbit Tablets ,Nisaba/30,Indiana,2016
20. Ozaki,T.,”On the Calender of Urusaḡrig”,ZA/106-2,2016
21. Sallaberger,W.,Sumerischer Zettelkasten,Leipzig,2006
22. Sigrist,M.,Neo-Sumerian Account Texts in the Horn Archaeological Museum ,AUCT/I,USA,1984
23. —,Texts from the the Yale Babylonian collections,SAT/III, Maryland , 2000

-
24. —, & Damero, P., Mesopotamia Year Name, Berlin, 2001
 25. Steinkeller, P., Sale Documents of the UrIII period , FAOS/17, Stuttgart, 1989
 26. —, "Sheep and goat terminology in UrIII sources from Drehem", PSA/VIII, Cambridge, 1995
 27. Stepien, M., Animal husbandry in the ancient near east A Prosopographic study of third-millennium Umma, Maryland, 1996
 28. Van di Mieroop, M., Crafts in the early Isin period: A study of the Isin craft archive from the reigns of Išbi-erra and Šū-ilišu, OLA/24, Leuven, 1987
 29. Veldhuis, N., "Cuneiform Tablets at the Groningen Institute for Semitics" , ZA/ 93 , 2003
 30. Watson, P.J. , Neo-Sumerian Texts from Umma and others sites, BCT/II, England, 1993
 31. Wood, Ch., The Grammar of Perspective, CM/, Leiden, 2008
 32. Zólyomi, G., An introduction to the grammar of Sumerian, Budapest, 2017

